

---

---

3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

---

---

3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994

---

---

**BILL** 9

**AN ACT TO AMEND THE  
ASSIGNMENTS AND PREFERENCES ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR LES CESSIONS ET PRÉFÉRENCES**

---

---

**HON. EDMOND P. BLANCHARD, Q.C.**

---

---

---

---

**L'HON. EDMOND P. BLANCHARD, c.r.**

---

---

## **EXPLANATORY NOTE**

### **Section 1**

*(a)* This amendment provides that the proceeds of the sale and all money received on account of any estate shall be deposited by the assignee in a financial institution within the Province.

*(b)* The term "financial institution" is defined.

## **NOTE EXPLICATIVE**

### **Article 1**

*a)* Cette modification prévoit que le produit d'une vente ainsi que toutes les sommes perçues pour le compte de tout actif doivent être déposés par le cessionnaire dans une institution financière dans la province.

*b)* L'expression «institution financière» est définie.

**An Act to Amend the  
Assignments and Preferences Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les cessions et préférences**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *Section 19 of the Assignments and Preferences Act, chapter A-16 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

**1** *L'article 19 de la Loi sur les cessions et préférences, chapitre A-16 des Lois révisées de 1973, est modifié*

(a) *in subsection (1) by striking out "chartered bank" and substituting "financial institution";*

a) *au paragraphe (1), par la suppression des mots «d'une banque à charte» et leur remplacement par les mots «d'une institution financière»;*

(b) *by adding after subsection (3) the following:*

b) *par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:*

**19(4)** In this section

**19(4)** Dans le présent article

"financial institution" means

«institution financière» désigne

(a) a bank to which the *Bank Act* (Canada) applies,

a) une banque à laquelle la *Loi sur les banques* (Canada) s'applique,

(b) a loan or trust company licensed under the *Loan and Trust Companies Act*, or

b) une compagnie de prêt ou de fiducie titulaire de permis en vertu de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*, ou

(c) a credit union incorporated under the *Credit Unions Act* or any former Credit Unions Act of the Province.

c) une caisse populaire constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les caisses populaires* ou en vertu de toute autre loi antérieure sur les caisses populaires de la province.